

Олег

Безводиз

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ДИАЛОГ

В 2012 году состоялся V Международный форум культурологов Казахстана и Беларуси «Мировые религии и общечеловеческие ценности». Этому событию и другим знаковым встречам и мероприятиям – форумам писателей и культурологов Беларуси и Казахстана «Культурное наследие в диалоге традиций» (Минск, 2008), «Казахстан – Беларусь: опыт гуманитарного сотрудничества и сохранения межнациональной стабильности» (Минск, 2010) посвящена монография Светланы Ананьевой и Алеся Карлюкевича «Беларусь в творчестве и судьбе: литературный диалог в пространстве и времени» (Минск, Издательский дом «Звезда»).

Затруднительно назвать все темы, которых касались участники V Международного форума. Чрезвычайный и Полномочный посол Республики Казахстан в Беларуси Е. Булегенов познакомил гостей с инициативами президента Республики Казахстан Н. А. Назарбаева по упрочению в стране политики межнационального согласия и толерантности. Начальник управления двусторонних отношений со странами СНГ МИД Беларуси Н. Демчук рассказал о стратегическом характере сотрудничества между Беларусью и Казахстаном. Но в рамках форума состоялся еще и круглый стол «Роль и значение инициатив Президента Республики Беларусь А. Г. Лукашенко и Президента Республики Казахстан Н. А. Назарбаева по проведению съезда лидеров мировых и традиционных религий». Крылатыми стали слова Н. А. Назарбаева, произнесенные в этой связи на форуме: «Казахстан, словно птица, опирается на два крыла, – традиционный ислам и православие». Обсуждался целый комплекс актуальных проблем: статус классических ценностей в современном мире; аксиологические системы мировых религий; проблемы межконфессионального диалога; мировые религии и глобальные проблемы современности... Участники форума поддержали общую точку зрения: идеал глобальной цивилизации – планетарное единство.

Но отношения между нашими странами связывает не только общее понимание проблем политики и идеологии, есть ряд личностей, которые дороги людям обеих стран. К примеру, тесно связана с Беларусью судьба писателя А. Шарипова, государственные должности и звания которого трудно перечислить в статье общекультурного характера. В феврале 1940 года он был призван в Красную Армию, служил в Белостокской области Беларуси и 22 июня принял первый бой. Позже он организовал партизанский отряд в лесах Рославльского района Смоленщины, участвовал во многих боях, а в 1943 году его отряд воссоединился с Красной Армией. 27 месяцев он провел в белорусских лесах, среди партизан и жителей деревень.

Теплое отношение к белорусскому народу сохранилось в его сердце на всю жизнь. Военные годы ожили в повестях А. Шарипова «Дочь партизана», «История одного полубубка», «Возмездие», «Звезды в темнице». Главное достоинство его



произведений – достоверность и литературное своеобразие. По сценариям писателя была снята кинокартина «Лесная баллада», получившая высокие награды на кинофестивалях Алматы и Ташкента. Воспитание гуманизма – вот цель, которой должна служить литература. Так считал Ади Шарипов.

Полностью автобиографична повесть «История одного полушубка». В декабре 1941 года будущего писателя тяжело ранило в грудь, и партизаны укрыли его в доме лесника Романа Анодина. Ранение оказалось множественным, осколочным, и врач удалял осколки без наркоза – единственным обезболивающим был самогон. Шинель оказалась пропитана кровью, и дочь лесника подарила молодому бойцу свой полушубок, который служил ему до конца войны, а после победы хранился в музее Алматы. Повесть Ади Шарипова вышла с посвящением Евдокии Анодиной.

Казахстан и Беларусь навсегда связаны в судьбе Ади Шарипова. Поздравляя белорусский народ с 60-летием образования республики, он писал: «Мне, как белорусскому партизану и казахскому писателю, очень приятно поздравить белорусский народ с 60-летием образования Белорусской ССР». В своем поздравлении А. Шарипов вспоминает о встречах с великими поэтами Петрусем Бровкой, Максимом Танком и другими деятелями культуры. Но военная память – особая. «Низкий поклон тебе, земля белорусов, от нас – партизан из Казахстана! Ты берегла и согревала нас на своей груди в трудные партизанские годы. Когда берусь за перо, твой образ, Беларусь, встает передо мной. Твои защитники, партизаны, всегда в моем сердце, когда пишу о партизанской войне».

Главному герою повести «Память», когда он получил письмо от товарищей из Беларуси, показалось, что снова слышит свист бомб, щелканье пуль, гул сосен, ощущает боль обмороженного лица от секущей январской поземки... Спустя сорок лет герой повести снова в Могилеве, а по пути в Костюковичи, где ему довелось воевать, автору кажется, что он узнает окрестности. «Никогда не думал, – пишет автор, – что на склоне лет, спустя годы после жестоких изнурительных боев, я испытаю это непередаваемое чувство: будто здесь, в этих местах я родился и вырос, и вот снова вернулся сюда».

Ассоциативные связи концепта Родина и концепта жизнь постоянно присутствуют в творчестве казахского писателя. В белорусских лесах он «обрел вторую жизнь и вырос как солдат... Грустно, но и радостно оказаться вдруг на земле своей далекой молодости, там, где остался огромный кусок твоей судьбы».

Редкое сочетание поэтического дара с научно-исследовательским выдвинуло в ряды виднейших ученых XX века поэта-фронтовика Сагингали Сеитова. Талантливый повествователь, тонкий лирик, в поэзии которого гражданственность сочетается с преклонением перед красотой бытия, литературный критик, активно участвующий в литературном процессе, переводчик мировой классики на казахский язык... Таким он остался в памяти тех, кто имел счастье быть знакомым с этим удивительным человеком.

С. Сеитов родился в 1917 году в селе Курайлисай Акжанского района и гордился тем, что был ровесником Октября. 19-летним учеником рабфака он опубликовал в уральской областной газете стихотворение, посвященное Сакену Сейфуллину. В 1937 году выступил в актовом зале Уральского педагогического института с поэмой «Ергожа и Егизбай». Стихотворения поэта становятся известными и в Средней Азии, и в России. Но война перечеркнула его творческие планы.

С первых дней Великой Отечественной войны и до 1947 года С. Сеитов служил в рядах Советской Армии в подразделениях гвардейских минометчиков, затем работал в газетах Северо-Западного, Второго Белорусского фронтов и Северной группы войск.

Война подружила Сагингали Сеитова с Константином Симоновым, Максимом Танком. Война для фронтового корреспондента закончилась в Берлине. В 1947 году фронтовик окончил факультет языка и литературы Казахского государственного педагогического института имени Абая. Трудовой путь его оказался успешным: инструктор ЦК КП Казахстана, директор Казгослитиздата, ведущий научный сотрудник Института литературы и искусства им. М. О. Ауэзова. Кандидат филологических наук С. Сеитов – автор книг прозы и поэзии «Солдаты просят слова», «Эхо», «Память», «Я всегда с вами», «Капли на тополях», «Товарищ время», «Доброта» и др.

Стихи С. Сеитова переводили лучшие поэты России и Казахстана М. Луконин, В. Цыбин, А. Скворцов, В. Урин, известны они также в переводах на украинский и белорусский языки. Сеитов перевел на казахский язык М. Лермонтова, И. Гёте, Г. Гейне, А. Навои, В. Маяковского, А. Твардовского, Янку Купалу, Муссу Джалиля и других поэтов. Кроме того, С. Сеитов – автор ряда литературоведческих книг. Имя ученого, как автора значительных монографий, исследований по истории казахской литературы, проблемам взаимообогащения литератур, вошло в литературные энциклопедии многих народов.

Член-корреспондент НАН РК Е. В. Лизунова вспоминала: «Пятьдесят книг за пятьдесят лет – за годом год, как вехи жизни, с которыми зорче видишь мир, духовную высоту национального характера в его единстве с другими народами. Стихи С. Сеитова выходят за границы республики: циклы военных стихов об Украине (“Харьков”, “Хай живе Украина”, “Днепровская вода”) рождают сборник стихов на украинском языке “К берегам Днепра”. Многочисленные стихи о Беларуси: “Пинские болота”, “Минск”, “Константин Заслонов” привлекли внимание белорусских поэтов, и в сборнике “Братство” публикуются его стихи “Белоруссия”. Недавно вышла на казахском языке книга стихов С. Сеитова “Память” с вдохновенными циклами стихов о России, Украине, Беларуси, Азербайджане, Туркмении.

Так, благодаря поэтам, их взаимному притяжению обогащаются духовные связи народов, наследуется гуманизм великих классиков Востока и Запада.

Что свойственно книгам С. Сеитова? Здесь вся его биография, отношение к людям и эпохе, цельность его природы, слияние с народом, стойкость солдата, знающего цену мира».

Известный поэт, ученый-литературовед, критик С. Сеитов награжден орденом Красной Звезды II степени, медалями СССР, удостоен правительственных наград Польши и Монголии.

В 2014 году в Минске был издан альманах «Созвучие» (составители – А. Бадак и А. Карлюкевич), задача которого – всемерно способствовать популяризации национальных литератур стран СНГ. Под одной обложкой опубликована проза и поэзия литераторов почти всех бывших республик Советского Союза. Есть в альманахе и стихи Сагингали Сеитова. Книга переводной поэзии доктора филологических наук Вячеслава Рагойши «Глаза в глаза, мысль в мысль» включает раздел «Из казахской поэзии». На белорусском языке опубликованы и стихотворения С. Сеитова «Моя анкета», «Брест», «Минск» и др.

Лирика Любови Шашковой, уроженки Беларуси, – ярчайшая страница казахско-белорусских литературных отношений. Известный казахстанский журналист, автор поэтических и прозаических книг, член Союза писателей СССР и Республики Казахстан, председатель совета по русской литературе СП Казахстана Л. Шашкова пишет по-русски, но народная белорусская основа обогащает ее русскую поэзию. Певучая основа белорусской речи, по мнению поэта, писателя В. Михайлова, дает

ее творчеству хороший творческий импульс. В 1991 году Л. Шашкова являлась участником съезда белорусов зарубежья. Ее судьба состоялась в Казахстане, но Беларусь занимает особое место в творчестве поэтессы.

Но отчего, скажите, и поныне,
Как только беспокойно где-то в мире
Гудят, гудят колокола Хатыни,
Деревни Белоруссии гудят?

Поэзия Л. Шашковой начинается с благоговейного преклонения перед белорусской землей. Характерная черта поэтического стиля Л. Шашковой – постоянное присутствие родной Беларуси в ее строках. Это и названия рек, озер, деревень, местечек, названия месяцев по-белорусски, пословиц и поговорок.

«Влюбленная в культуру, в народ Казахстана, Любовь Шашкова помнит свой родной край и с особым душевным трепетом рассказывает казахстанцам о березинских лугах, о криницах и мостках, о запахе земляники», – пишет А. Карлюкевич. Родная Беларусь видится поэтессе в васильковом венке.

Оттуда, из детства, образ Ваньки Бусела, хату которого сожгли фашисты вместе с детьми и теткой Марьей. Беларусь преодолела горькое наследие военных лет, «поднялась на крылах журавлиных», но на исходе прошлого века пришла новая трагедия – Чернобыль:

Сосны твои здесь свечами оплыли,
Падает наземь смола.

Чернобыльская катастрофа окрашивает поэзию Л. Шашковой в иные, трагические тона. Над ее родной Василёвкой расстреляли радиоактивное облако.

И вот несет она в глазах
За нас с тобою взятый страх.
И вот несет она в крови
Погибельность своей любви...

Особый талант поэтессы, по мнению В. Михайлова, заключается в умении рассказывать про казахскую степь мелодией белорусской речи, про восторг «пред лоскутком огня, упавшим с неба», пред маком, мерцающем в зелени, «как свечечки, манящие вдаль».

Пейзажи Казахстана – неотъемлемая часть поэтического мира Л. Шашковой, как и пейзажи Беларуси.

Особое место в творческом наследии Л. Шашковой занимают поэмы. «На кутью» (из Янки Купалы) и «Рогнеда» навеяны мотивами белорусской литературы, славянского фольклора. Поэму Я. Купалы «На кутью» Л. Шашкова переводила непосредственно с белорусского, консультируясь с белорусскими писателями по отдельным языковым моментам. Так впервые появилась на русском языке эта поэма классика белорусской литературы, где каждая страница говорит чистейшим, многоцветным русским языком.

Лишь Млечный Путь начнет мерцать,
Лишь снег на поле заискрится,
Как чудеса свои являть
Выходит ночка-чаровница, –

так начинается поэма «На кутью». Ну а в такую ночь возможны любые чудеса. Потому что свои чары насылает лесная глушь, обвенчавшаяся с тишиной...

Л. Шашкова своей профессиональной деятельностью всемерно способствует упрочению наших духовных связей, долгие годы вела содержательную рубрику «ПРОЧтение» на страницах «Казахстанской правды», благодаря которой читатели узнавали о книжных новинках отечественной литературы и ярких событиях международного сотрудничества. Она является составителем книги «Русские Казахстана» заместителем главного редактора журнала «Простор». «Деятелям отечественной культуры посвящена ее книга очерков и эссе “Хранители огня”. Поражает, насколько интересные, многогранные личности открылись перед писательницей, – замечает А. Карлюкевич. Это настоящие художники, каждый из которых не побоялся сказать правду о своем времени».

Впервые казахстанские писатели приняли участие в праздновании Дней белорусской письменности и в работе международной конференции «Художественный текст как средство общения народов» в Сморгони осенью 2009 года. «Урок любви к родному языку» – так назвала свой материал об этой поездке в Беларусь Л. Шашкова. «Общие для стран постсоветского пространства составляющие современного культурного процесса заставляли и на праздник Дня белорусской письменности посмотреть с точки зрения полезного опыта. Ведь задача сохранения и развития национального языка в Казахстане, как и в Беларуси, – одна из приоритетных в государственной политике», – пишет Л. Шашкова.

Тяготение к вершинам белорусского поэтического древа считает отличительной особенностью ее творчества А. Карлюкевич: «“На кутью” – это не просто перевод, а новое, современное прочтение, осмысление классического, далекого от нас по времени произведения... Казахстан всегда был близкой Беларуси страной-сторонкой. Благодаря деятельности Любви Шашковой ширится присутствие Беларуси в Казахстане».

Рассказывает книга и о других литераторах Казахстана, чье творчество так или иначе связано с Беларусью: о Геннадии Доронине с повестью «Вторник», о его путевых заметках «Сквозь призму любви». Белорусская тематика звучит в творчестве Валерия Михайлова, а в Костанайской области руководитель национально-культурного центра белорусов Л. В. Шевченко издает на белорусском языке газету «Зубр» тиражом свыше 10 000 экземпляров...

Литературный процесс в Беларуси и Казахстане имеет много точек соприкосновения. Прежде всего это история наших стран и народов: революция 1917 года, коллективизация, Великая Отечественная война, восстановление народного хозяйства, целина, строительство промышленных гигантов. В литературное воплощение этих тем и проблем внесли свой вклад и казахстанские, и белорусские писатели.

Минск

